

LAMENTO DI BRADAMANTE

Cauato dal libro dell' Ariosto al suo Canto,
e tradotto in lingua Bolognese dal già

GIVLIO CESARE CROCE,



In Bologna, per gli Eredi del Cochi 1628. Con
licenza de' Superiori.



18
44

LAMENTO
DI BRADAMANTE



IN tant Bradamant bruntlaua,
Ch'alij pareva pur lungh qui vint di,
Ch' cun ieran finid l'asptaua
Ruzier, ch'l'al vleua per mari;
Vn Caval, ch'senta mesdar la biaua
Ni par si lungh al temp d'hauer la li,
O vn'affamà, cha i sie prumefs vn pan
Ni par si lungh al temp d'hauer l'in man.

In qual lungh asptar pensa tal'hora,
Ch'al Sol'hapa azuppi Zecch,ò Piron,
O ch'alij sie vna roda saltà fuora
D'la Carrozza,ò scauezzà al timon;
Più lungh, quand fin à la bass'hora
La iera stà senza manzar bcon,
Più d'la not, ch'mestr Erquul nascì
A i pareva ch'agn nott fufs vn di.

4
O quant bot i dieua da inuidiar
A quij animal, ch' dormin sempr mà;
Pr pfer à fo posta sdrumiazzar,
E in funiars, ch' al l' hauefs spusà,
E ch' n' fun n' la pfeis d' s' dar,
S' n' Ruzier, ch' d' ses, à son turnà;
Ma nò pur quest la n' pò far mò nianch,
La n' po durmir d' tutta noit vn schianch.

D' za, d' là la manda al cauzal,
Es s' v' sbatand pr i linzua,
E chel ch' n' el la spezza l' vrinal,
E pò conta à i schduoz i fatt sua,
E pò corr à l' part v' riantal,
Pr veder s' T' iton spuntriga i bua,
Nè manch fà, vdi s' l' è amatti,
La brama veder l' stel da mezz di.

Quando la fù appress al termn tri di, ò quattr
L' asptaua qualchun con gran sulaz,
Ch' d' ses, l' è qui Ruzier ch' vien da cù batter
Vettal là, corrij in contra, e tuol' in braz,
E pò s' andaua in s' vna Torr à sbatr,
E pò muntaua in vetta dal Palaz,
Ch' discruueua tutta qula via,
Dund s' v' da la Piazza in P'scaria.

S' da

5
S' da luntan la ved dal' spiander,
O cosa tal, ch' para vna prfona,
La cred ch' al sia Ruzier, ch' i' h' à tolt al cor,
Es s' alliegra tutta, e canta, e sona,
S' l' è vn a pie, l' al cred l' ambassador,
Chi porta qualch noua, ch' sia bona,
Es s' ben pò al n' è quest, nè quel,
La torna d' nou a bears al ceruell.

Credendal incuntrar, tutta atillada
La d' s' indeua zò d' la cullina,
E n' al truand li pr qula strada,
La d' sea, l' è andà pr fossa cauallina;
E quand l' hau dà vna spassezzada,
La turnò a casa soa con gran ruina,
Nè d' zà, nè d' là la nal truò,
Tant ch' in tun trat al termn caualcò.

Al termn passò via d' vn, e d' d' u,
D' tri, d' quattords, e d' d' dot,
Ch' n' v' dand al spos muntar là sù,
E chal s' iera fini al erud, e al cor,
La ch' minzò a cridar, bù, bù, bù, bù,
E a correr pr la camara d' trot,
Pò s' amaccò al musin, ch' pareua vn j,
E d' la testa la s' caudò i cauij.

A 3

Don-



6
Donca frà ver, d'seua, chal m'chiegna
Seguir vn ch'm' fuz, e ch's'arpiatta
Hoia da vler mi ben à ch'n's' degna,
E ch'm' vsella? à son la bella matta,
Hoia da correr dria a vn ch's' inzegna
D'orm zo cha ihò, e ch'm'hà dsfatta,
Ch'fa vrò viur, al bsugnarà cha venda
Al lauez, e al parol, fa vrò da mrenda.

Al sà qustù cha l'am, e cha i voi ben,
E pr mrosa n'm'vol, nè pr massara,
Al crudel sà cha dorm qui in sal fen,
Cha ihò vindù al mie let à vn da Frara,
A sò ben anchami prche al n'ven,
Prche à ni conta la mia pena amara,
E prche al sà chal n'n'hà bon scus,
Al m'fuz cun fà la caccia i tus.

Dhe ferma Amor qustù, ch's'è sligà,
D'liuarms dinanz hà tanta frezzà,
Or m'torn dund r'm' hà liuà,
Quand à fulea manzar dal pan d'vezz;
A son pur ancha mi la gran sgarba
A vlerm pr nsun tirar la trezza,
Cha sò tir' diet, e tit' pass
D'far andar tut i dsegn in squass.

Mò

7
Mò d'c'hoia à la mintaram mi fursanta,
S'n'dal mic ceruelaz bstial, e mats
Ch'vola d'maniera, chal s'pianta
In luogh, dund n'pò arriuar i Gat;
E pò pr vn mesquin d'faua infranta
Al fa cha n'hò scador, es' m'grat,
E vola, e fuz, es m'tien quasi,
A tal cha stintarò sempre a imie di,

Anz più forte à m'hò da lamintar
D'mi fursanta, ch'auers al casson,
Dund à tgne l'zoi, e i mic dinar,
E d'l mic bsaz al sic patron;
E lù chminzò à vendr, e à impgnar
Fin al murtal, es purtò vie al piston,
Es' al vè dric quasi, a vegh a i signal,
Cha sbrisgarò d'posta in tal spdal.

Deh prche m'vuoa lamintar d'mi
N's' ved cha sen tut mattazzol,
E cha n'hauen ceruelè es è quasi,
Ch'an direun credr à st'fol
Prche i humn s'in van qui, e qui
Vindand zanz chiacchiar, e parol,
E chi vol creder più ch'n'bisogna,
Resta con despiaser, e con vergogna.

A 4

E



8
E oltra al mie volerà i futira
Da l' parol d' certa prinzina,
La qual n' è na sta ben; e sn' ha pusa,
Fin tha n' hoi fatt vn poch d' vitina,
S' qula prfona donca m' ha ingganna;
S' al m' vslò qula lengua serpentina,
A poss dir a qlù ruffian in ver,
Mò an poss abbandunar al mie Ruzier,

Si cres al dspiafer, l'affan al cor,
Ch' l' è pr' cascar in terra stramurtida,
Mò la speranza cor' in so fauor,
Es dis, sta sù, t' viegna la piuida,
Es la conforta a mantegnir d' amor,
Ch' l' è forza ancora vn di ch' la s' matida,
E quasi la i met tal rason in man,
Ch' al bisogna ch' l' aspetta al so chstian.

Qula speranza donca la mantien,
Fini qui vint di, anch du mis,
Es chmenza a sintirs vn poch ben,
E d' l' bot la manza vn po d' ris;
Vn di ch' pr la strada la s' in vien
Pr cuier vn pugnlin d' luertis,
Alie fuda vna noua sì bizarra,
Ch' alie cascò la rosa a la chitarra.

La

9
La s' incuntro in cert pultrunzon,
Ch' caualcaua vn mul senza bastina,
Ch' aueua cau vn' och, rott vn gallon,
Con cent guidaresch in s' la schina,
La l' inuidò a far qulation,
E lù dis, a dzun sta mattina,
Elie pinsand ch' al dsefs ver,
La i dimandò s' al chgnusse a Ruzier.

Qulù i chiminzò a rendr la rason,
Ch' al chgnusseua qula Cort tutta,
Es dis d' Ruzier, ch' siè custion
Con Mandricard a la mutta a la mutta;
E ch' al l' hauea ammazza con vn gratton,
Es l' hauea dste in s' la tutta,
Es dis d' Ruzier ch' iera frì in s' la musa;
S' al n' dseua altr, l' iera fat la scusa.

Mò quand al dis pò ch' vna tufazza
Iera in ta l' camp, chiamata Marfisa,
Ch' auea al mustaz, ch' m' ha vn can da caz;
E ch' al i' hauea duna la so duisa
E ch' la i toi la cappa, es la spazza,
Es i lieua l' bragh, e la camisa,
E tant bai, e bagatel la i fa,
Ch' agnon dis dal cert ch' al la tura.

Questu

Quistù credeua mò quel ch'al dseua,
 Ch'ancha lù ihauea vist par'assà,
 Prche dal ferm, e cert lù s'tgneua,
 Ch'is fuffin tra lor accumda;
 E pò la cosa chiara s'vedeua,
 Ch'vn iera à l'altr trop affetiunà,
 E pò quand al s'dis, da à qual can,
 Ogn'hoim corr à mettri vna man.

L'effr vgnù aidar qui Sarasin,
 Con lù, nè fenzà lù mai far vn pafs.
 Nè mai n'fi partir li da vesin,
 E tgniral sempr cun sulaz, e spafs
 Dieua da dir a i grand, e a i pzin,
 E puttand via Brunel con tal fracafs
 Senz'effr da nfun sta li chiama,
 Sol pr vder Kuzier l'iera turnà,

Sol pr vderal lù ch stieua in let
 Con vn bel sfris trauers al mustaz.
 Al di, e la not senza nfun suspet
 L'al tgneua viu à brod d'pauaraz;
 E queff anch à la zent dieua suspet,
 Ch'apand al cor, e l'anm d'vn brauaz,
 Ch'l'an stimaua al mond vn gran d'ruca
 La s'pigas pò a vn fiol d'fameia.

Quand

Quand quistù hau fat fin al chiacchiarar,
 Fù Bradamant piena di tanta pena,
 Ch'la fù squas pr andars à impiccar,
 A digh cha in'iera squas vgnù vna venaz;
 E tost al so caual la sie vultar,
 D'ira, d'zelosia e rabbia piena,
 E quasi d'mala vuoiò, e d'kimprà
 La turnò à casa tutta scunfulà.

E senza d'farmars dal piastrin,
 La strie ins'al let con la bocca in zò,
 E pr'n'esser vdi dai sua vesin,
 La s'messà a sunar al biabò;
 È arcurdands d' qual malandrin,
 La tgneua dit, oimè, ch'an tgnarò,
 E n'psand d'colra tgnir,
 Fù forza d'essalar, e quasi dir,

Misera mi, ò disgratiada mi,
 A voi mò dir ch'à gnon è scelerat,
 Da pò ch'ti è sì scelerat ti,
 Ch'pariu tutta fed, e humanità,
 Mò qual giurton s'truuò à i n'uestri di,
 Ch'più d'ti sie doppij, e più trincà?
 Rspnd vn poc, rspnd ma scalon,
 Sa miert t'm'lass in t'vn canton.

Com



Com Ruzier al n's troua al mond
 D'el al più bel, e al più garba tu faz,
 E ch' cercass la terra a tond a tond,
 N' truuareu vn' altr si brauaz,
 Sti è ti quel ch' saltaris in fond
 Qusi a pè zop d'agn grantinaz,
 Prche, dim crudel, oimè, prchè
 Vuot ch' al s' diga r' n' ha brifa d' fe?

N' fat ch' n' ha fe è Luteran,
 E senza fe n' s' pò far niente?
 Ch' m' è gultu ch' n' ha brifa d' pan
 In la sacchetta, e c' ha scador a i dient,
 At sò dir t' m' vslas mi han,
 E mi cors a là prima, ò a fù valent,
 T' m' psiu anch far credr, mascalzon,
 Ch' al fufs miòr la piegura dal castron.

Crudel, d' ch' pca t' hat da duler
 S' t' porz a ch' t' vol ben tanta passion?
 Prche m' dat tant d' spiafer,
 Prche m' fat andar in balurdon?
 Mò a son sfurza sta volta a dirt al ver,
 Ch' alie voreu vn pez d' baston,
 E insignart d' vslar quisi vna mrosa,
 Ch' ti ha prumes d' torla pr sposa.

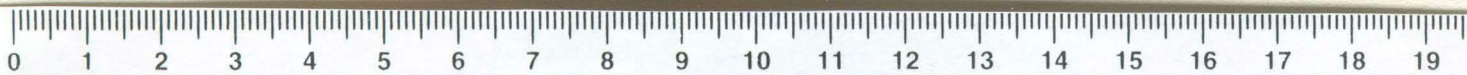
S' fra

S' fra tut i' errur, tut i' pca
 Quel d' l' ingraticudn è al pzor,
 E pr quest dal Ciel fù dscazza
 Al diaul, ch' vlea far là sù al dutor,
 S' chi fallis merta essr castigà,
 S' al n' s' emenda prest d' l' error,
 Guardat ti ch' t' ha fat st' fal,
 Ch' st' n' t' emend t' andara a caual.

D' furt ancora soua ogn' altra cosa,
 D' ti erudel a m' hò da lamintar,
 An m' incur s' miga an son la sposa,
 Questa è vna cosa cha n' in vuoi parlar,
 A digh t' d' siu cha iera to mrosa
 E po t' ti è anda d' vn' altra a inamurar,
 Torna, torna da mi, cha dirt al ver
 T' sa t' n' pua feruir a do muier.

T' m' ha, Ruzier, lasa, e mi n' vuoi,
 E fa vles ancora, an prè;
 Mò pr vscir vn dì d' tant duoi
 A son in pè d' dir cha murirè;
 O fat fufs in gratia ch' ma fuol
 Ot' pua dir cha m' cuntintare,
 E fa fufs morta quisi l' altr dì,
 Ti t' fris sgarblà iuocch pr mi.

Quisi



Qusi digand dsprada, e sola,
 La falta zò dal let à più n' poss,
 Es s' vlea passar la camisola,
 Mò la vist ch' i haueua al zacch indoss,
 In tant al spirt i cors sù à la gola,
 Es i disfar al cerullaz si gross
 Ch' fiand nada d' si bon parintà
 T' voi far vna mort si sgarbà ?

Mon' è mielt' r' inuag à l' hufarie,
 Dund s' po murir con laud ogn' hora,
 E beur tant grech, e maluasie.
Ch' ar vaga al ceruelo ch' al t' accora ?
 Es' Ruzier t' fies cumpagnie,
Ch' fra ma più, ch' più cuntenta mora,
 L'è ben rason, ch' al paga l' host lù,
 Ch' tut al to dulor t' i hà pr lù,

Fuors anch inanz t' faz sta panzana,
 T' farà vindetta d' qula Mariffa,
Ch' è sì gran zudiazza, e sì bdana,
 Es n' hà altr che vn straz d' camifa;
E quasi st' pinfier t' l' infalana,
 Ch' prestament là s' fa vna diuifa
 Soura al so gross gran, ch' vol mustrar
 Dspration, e vuoia d' manzar.

Iera

Iera la sourauesta dal culor
 D' la fuoia dal figh quād l' è cascà,
 O ueramente s' al s' fà dal fauor,
A chmod resta al murtal ch' e mal laud;
Arcamà attorn, attorn d' fuoia d' mor,
Colta quand i bigar in in frascà,
Con vna btunara d' pan cucch.
Tal ch' la pareua vn bel bamboz d' stuech.

Tos al caual, ch' Astolf caualecaua,
Chaueua hauù st' don da la natura,
Ch' al stieua viu d' fen, e d' biaua,
Es vleua colma la misura
E qu' là lanza dora, ch' buttaua
Zò da l' vid tutta l' vua madura,
La la tos, n' pinsand' cha i fufs frà
Dentr qu' la virtù cha v' ho cuntà.

Sola suletta, senza cumpagnia,
Vna mattina la s' pos in camin;
E pr pser andar à l' hufaria,
La tos do gabel, e tri carlin,
E po tocca d' spron, e para via,
Pr vder s' la po truuar al so curin,
Ch' la vleua andar la fira siegh à cena,
La tocca sù al caual à tutta brena.

L'era.

L'hauea passà i Cadurci, e la Città l'el stiel
 D'Norfia, e tut quant qui muntse,
 Es d'scriueua tut l'contrad,
 Dand l'Ciuet cagan i mantie,
 E li troua tri mafcalzun strazzà,
 C'haueuan vna femna in cumpagnie;
 Quel ch' al fiè con lor, ch' al vol fauer
 Vagha a cercarl, cha l'm' par al duer

IL FINE.

